بروتوكول التوأمة بين بلدية غازي عنتاب الكبرى وبلدية أريانا

قررنا نحن رئيسي بلديتي،

(بلدية أريانا)

(بلدية غازي عنتاب الكبري)

(مدينة أريانا / تونس)

(مدينة غازي عنتاب / تركيا)

د ية عرجة ولد يا ما الله يا الله على ويا ما الله الله يعد الله على الله على

على تعزيز الروابط بين البلديات، وتطوير حواراتنا، وتبادل خبراتنا وتنفيذ كل الأنشطة المشتركة والتي قد تنشأ تنمية مشتركة على جميع الأصعدة التي تقع ضمن صلاحياتنا، ولتشجيع التبادلات بين مواطنينا الأعزاء

ويهورف قا قوالصيافة مع احترام اختلافاتنا في مناخ مليئ بالثقة وروح التضامن، ضامنين لكل لعب ما المرابع ا

ى لَمْتُ مِنْ إِلَيْ عَلْمُولُةُ الْمُعْيِدُ إِلَّهُ الْمُعْيِدُ إِلَّهُ الْمُعْيِدُ إِلَّهُ الْمُعْيِدُ إِلَّا

والموقلة لموالموسينا للهذه فاللهاة

تعزم المدينتان بإصرار على التعاون وتوفير كل سبل الدعم لتحقيق الهدف المشترك و هو "تعزيز الصداقة والأخوة المتأصلة من التاريخ" في المجالات التالية: "الحفاظ على التراث التاريخي والثقافي والبيئة" و "تدريب الموظفين" و "خدمات إقتصادية وشباشبة وإجتماعية" و "في المجالات الأخرى ذات الصلة بالإدارة المحلية".

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ في تاريخ التوقيع ويظل ساري المفعول ما لم يخطر أحد الأطراف المتعاقدة الطرف الأخر برغبته في انهاءه بإخطار مكتوب في مدة لا تقل عن ستة (6) أشهر من انتهاءه.

يجوز تعديل الاتفاقية أو تنقيحها بتراضي مشترك مكتوب من الطرفين.

يجب حل النزاع الذي قد ينشأ عن تأويل هذه الاتفاقية أو تنفيذها عن طريق تشاور الأطراف.

حرر هذا البروتوكول في يوم 6 جوان 2013 فينظللة الامها بالله المؤلوقة والجنيدة والإنجليزية. يتم العمل بالنسخة الإنجليزية في حالة وجود اختلافات في التأويل.

كريم هلالي

الدكتور عاصم كوزال بي

ر نيس بلدية غازي عنتاب الكبري

بنيس بلدية أريانا

1



PROTOCOL ON SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN GAZIANTEP METROPOLITAN MUNICIPALITY and ARIANA MUNICIPALITY

We.

Gaziantep Metropolitan Municipality, Gaziantep / Turkey Ariana Municipality, Ariana / Tunisia

the Mayors,

Acting on behalf wishes of citizens. of the and needs our for increasing the mutual relations between cities citizens; our and to strengthen the ties between our municipalities; to promote our dialogue, to exchange our experiences and to implement all joint activities which may foster mutual improvement in all domains that fall within to encourage and support exchanges between our fellow citizens; acting according to the rules of hospitality, with respect for our diversities, in an atmosphere of trust and in a spirit of solidarity; warranting for all people the possibility of participating in the exchanges between our two communities without discrimination of any form, according to the universal values of liberty, democracy, equality and the rule of law, according to relationship established between our two countriesdeclare the SISTER CITIES of our two cities.

Our cities are in will and determination of cooperation and providing every kind of support for the common objective of 'strengthening friendship and brotherhood deriving from history' in the following areas: 'preservation of historical and cultural heritage andenvironment', 'training of staff', 'economy, youth, sport and social services' and 'in the other fields which fall into responsibility of local administrations'.

This Protocol shall enter into force on the date of signature and shall remain in forceunless one of the Parties notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement 6 (six) months prior.

This Protocolcan be amended and modified by the mutual written consent of the Parties.

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled through consultations between the Parties.

Signed in Gaziantep, on 26/06/2013, in two original copies in Turkish and English languages.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Dr. Asım GÜZELBEY

Mayor of Gaziantep Metropolitan Municipality

Karim HELALI

Mayor of Ariana Municipality